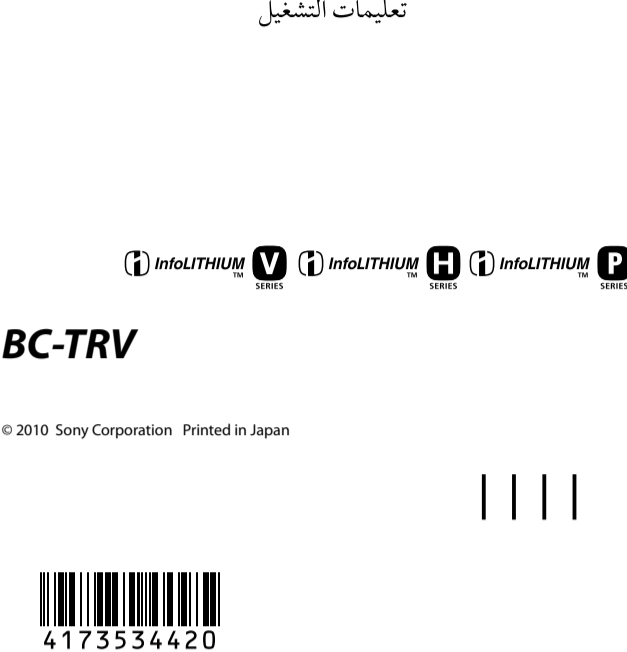


4-173-534-42(1)

# Battery Charger

## Инструкция по эксплуатации 使用説明書

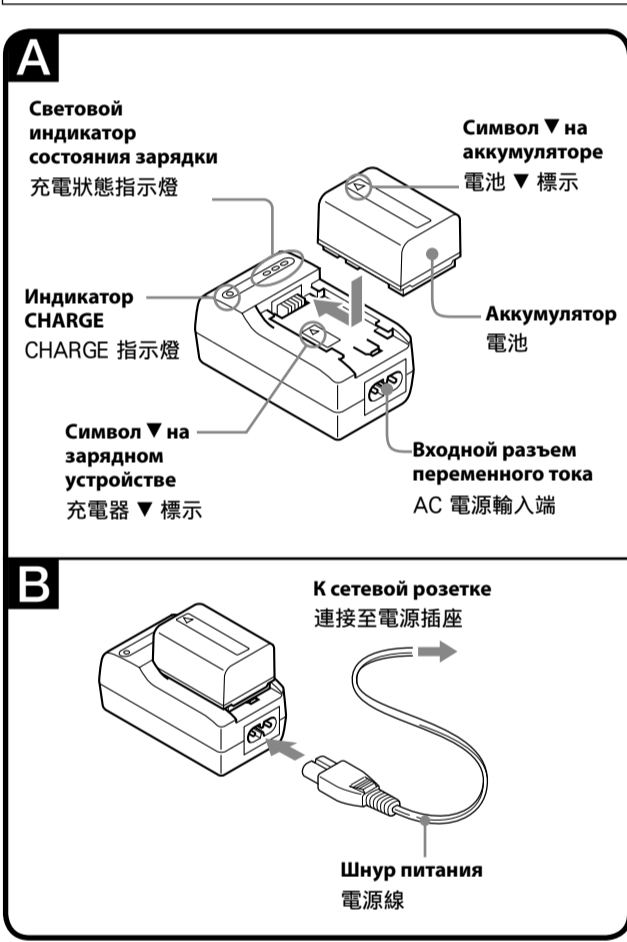
사용설명서



© 2010 Sony Corporation Printed in Japan

<div><span></span></div> <div><b>InfoLITHIUM</b></div> <div><small>SERIES</small></div>	<div><span></span></div> <div><b>V</b></div>	<div><span></span></div> <div><b>H</b></div>	<div><span></span></div> <div><b>P</b></div>
<ul style="list-style-type: none"><li>Зарядное устройство BC-TRV можно использовать только для зарядки аккумуляторов “InfoLITHIUM” (серии V, серии H и серии P).</li> <li>На аккумуляторах “InfoLITHIUM” серии V, серии H и серии P имеются знаки <span></span> и <span></span> и <span></span> соответственно.</li> <li>Данное устройство нельзя использовать для зарядки никель-кадмиевых или никель-металлогидридных аккумуляторов.</li> <li>“InfoLITHIUM” является товарным знаком Sony Corporation.</li></ul>			

• BC-TRV 充電器僅適用於為“InfoLITHIUM”電池（V 系列、H 系列及 P 系列）充電。
• “InfoLITHIUM” V 系列、H 系列與 P 系列電池分別具有 、 及  標記。
• 本產品不適用充電鎳錳電池或鎳氫電池。
• “InfoLITHIUM”為 Sony Corporation 的商標。



- Плотно вставляйте аккумулятор в данное устройство во время зарядки аккумулятора.
- Неправильная установка аккумулятора может привести к повреждению его разъема.
- В целях защиты аккумулятора извлеките его из данного устройства после окончания зарядки.
- Не роняйте данное устройство и не подвдергайте его ударам.
- Не приближайте данное устройство к телевизорам или АМ-приемникам.
- Размещение данного устройства вблизи телевизора или радиоприемника может привести к появлению помех.
- Отсоедините данное устройство от сетевой розетки после использования. Для отсоединения шнура питания потяните его за штекер. Никогда не тяните за сам шнур питания.
- Убедитесь в том, что никакие металлические предметы не касаются металлических частей данного устройства. В противном случае может произойти короткое замыкание и данное устройство может быть повреждено.
- Не подсоединяйте данное устройство к адаптеру напряжения (дорожному конвертеру) для путешествий за границу. Это может привести к перегреву устройства или другим неисправностям.
- Аккумулятор и данное устройство могут быть теплыми во время зарядки или сразу после нее.

### Уход за данным устройством

- Если устройство загрязнится, вытрите его мягкой сухой тканью.
- Если устройство загрязнится очень сильно, вытрите его тканью, смоченной небольшим количеством нейтрального очистителя, а затем вытрите насухо.
- Не используйте растворители, бензин, спирт и т.п., так как это может привести к повреждению поверхности данного устройства.
- При использовании химических салфеток обратитесь к инструкции по их применению.
- Использование летучих растворителей, например, инсектицидов или длительный контакт данного устройства с резинowymi или виниловыми изделиями может привести к порче или повреждению данного устройства.

## Зарядка аккумулятора

Зарядка аккумулятора выполняется путем его установки в данное устройство.

<sup>a</sup> Приведенный на рисунке аккумулятор относится к серии V.

- Вставьте аккумулятор.** Совместите символ ▼ на аккумуляторе с символом ▼ на зарядном устройстве и вставьте аккумулятор в направлении стрелки (см. рисунок **A**).
- Подсоедините шнур питания к данному устройству, а затем к сетевой розетке (см. рисунок B).** Загорится индикатор CHARGE (оранжевый) и зарядка начнется. Когда индикатор CHARGE погаснет, нормальная зарядка будет завершена (**Нормальная зарядка**). Для выполнения полной зарядки, которая позволяет пользоваться аккумулятором дольше, чем обычно, оставьте аккумулятор на месте приблизительно еще не один час (**Полная зарядка**).

http://www.sony.net/
Printed on 70% or more recycled paper
using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.

## Русский

Благодарим за приобретение зарядного устройства Sony.

○, ○… Выкл., ●, ●… Горит

Перед эксплуатацией зарядного устройства внимательно ознакомьтесь с данным руководством и сохраните его для последующего использования.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для уменьшения опасности возгорания или поражения электрическим током не подвдергайте аппарат воздействию дождя или влаги.

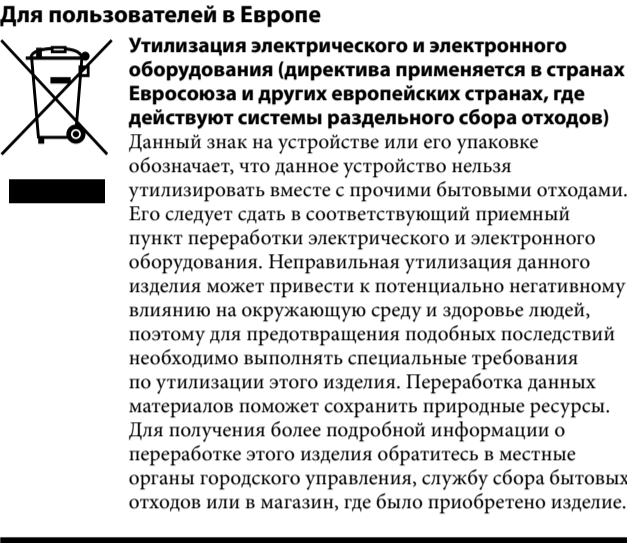
Не подвдергайте аккумуляторные батареи воздействию интенсивного солнечного света, огня или какого-либо источника излучения.

#### ВНИМАНИЕ

- Подключите данное устройство к доступной сетевой розетке. Питание данного устройства не отключается даже тогда, когда выключен индикатор CHARGE. При возникновении какой-либо проблемы во время использования данного устройства, отсоедините его от сетевой розетки, чтобы отключить питание.
- Не используйте данное устройство в тесном месте, например, между стеной и мебелью.

**< Примечание для покупателей в странах, где действуют директивы ЕС >**

Производителем данного устройства является корпорация Sony Coropration, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japn. Упомянутымчленным представителем по электромагнитной совместимости (EMC) и безопасности изделия является компания Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germany. По вопросам обслуживания и гарантии обращайтесь по адресам, указанным в соответствующих документах.



## Примечания относительно использования

**Данное устройство не является пылезащитенным, брызгозащитенным и водонепроницаемым.**

### Гарантия относительно записанной информации

Содержимое записи не может быть компенсировано, если запись или воспроизведение не были выполнены из-за неисправности аккумулятора, зарядного устройства и т.п.

### Места, в которые запрещено помещать данное устройство

Не помещайте данное устройство в каком-либо из следующих мест независимо от того, используется оно или хранится. Это может привести к неисправности.

- Места, находящиеся под воздействием прямого солнечного света, например на приборной панели или возле обогревательных приборов, поскольку это может привести к деформации данного устройства или его неисправности
- Места с чрезмерной вибрацией
- Места, находящиеся под воздействием сильного электромагнитного или радиационного излучения
- Места с чрезмерным содержанием песка
- Защищайте данное устройство от песка и пыли в таких местах, как морской пляж и другие песчаные зоны или в местах, где могут возникать облака пыли. При этом существует риск возникновения неисправности.

### Меры предосторожности во время использования

- Плотно вставляйте аккумулятор в данное устройство во время зарядки аккумулятора.
- Неправильная установка аккумулятора может привести к повреждению его разъема.
- В целях защиты аккумулятора извлеките его из данного устройства после окончания зарядки.
- Не роняйте данное устройство и не подвдергайте его ударам.
- Не приближайте данное устройство к телевизорам или АМ-приемникам.
- Размещение данного устройства вблизи телевизора или радиоприемника может привести к появлению помех.
- Отсоедините данное устройство от сетевой розетки после использования. Для отсоединения шнура питания потяните его за штекер. Никогда не тяните за сам шнур питания.
- Убедитесь в том, что никакие металлические предметы не касаются металлических частей данного устройства. В противном случае может произойти короткое замыкание и данное устройство может быть повреждено.
- Не подсоединяйте данное устройство к адаптеру напряжения (дорожному конвертеру) для путешествий за границу. Это может привести к перегреву устройства или другим неисправностям.
- Аккумулятор и данное устройство могут быть теплыми во время зарядки или сразу после нее.

- Если устройство загрязнится, вытрите его мягкой сухой тканью.
- Если устройство загрязнится очень сильно, вытрите его тканью, смоченной небольшим количеством нейтрального очистителя, а затем вытрите насухо.
- Не используйте растворители, бензин, спирт и т.п., так как это может привести к повреждению поверхности данного устройства.
- При использовании химических салфеток обратитесь к инструкции по их применению.
- Использование летучих растворителей, например, инсектицидов или длительный контакт данного устройства с резиновыми или виниловыми изделиями может привести к порче или повреждению данного устройства.

- Извлеките заряжаемый аккумулятор, а затем снова плотно вставьте его.
- Индикатор CHARGE снова мигает:** Установите другой аккумулятор.
- Индикатор CHARGE снова мигает:** Данное устройство неисправно.
- Индикатор CHARGE мигает, а затем перестает мигать:** Если индикатор CHARGE гаснет из-за того, что время зарядки истекло, неисправен аккумулятор, который был установлен первым.
- Обратиться к ближайшему дилеру компании Sony для проверки изделия, которое может быть неисправным.

Входные параметры	100 В - 240 В переменного тока 50/60 Гц 7 - 12 ВА 6 Вт
Выходные параметры	Разъем для зарядки аккумулятора: 8,4 В пост.ток 400 mA
Рабочая температура	От 0 <span> </span> °C до 40 <span> </span> °C
Температура хранения	От -20 <span> </span> °C до +60 <span> </span> °C
Размеры	Приблиз. 42 × 32 × 76 мм (ш/в/г)
Масса	Приблиз. 57 г
Комплектность поставки	Зарядное устройство (BC-TRV) (1) Шнур питания переменного тока (1) Набор печатной документации

Подробнее о состоянии зарядки можно проверить с помощью светового индикатора состояния зарядки.

	○, ○… Выкл., ●, ●… Горит	Индикатор CHARGE
Непосредственно после зарядки аккумулятора – 30%	<span>○</span> <span>○</span> <span>○</span>	<span>●</span>
30 <span> </span> % - 60 <span> </span> %	<span>●</span> <span>○</span> <span>○</span>	<span>●</span>
60 <span> </span> % - Нормальная зарядка	<span>●</span> <span>●</span> <span>○</span>	<span>●</span>
Нормальная зарядка – Полная зарядка	<span>●</span> <span>●</span> <span>●</span>	<span>○</span>
После полной зарядки	<span>○</span> <span>○</span> <span>○</span>	<span>○</span>

### Извлечение аккумулятора

Снимите аккумулятор, перевернув его в направлении, противоположном тому, когда прикрепили его.

### Время зарядки

В следующей таблице показано время зарядки полностью разряженного аккумулятора.

<b>Аккумулятор “InfoLITHIUM” серии V</b>			
Аккумулятор	NP-FV100	NP-FV70	NP-FV50
Время полной зарядки	680	385	225
Время нормальной зарядки	(620)	(325)	(165)

<b>Аккумулятор “InfoLITHIUM” серии H</b>			
Аккумулятор	NP-FH100	NP-FH70	NP-FH50
Время полной зарядки	680	350	210
Время нормальной зарядки	(620)	(290)	(150)

<b>Аккумулятор “InfoLITHIUM” серии P</b>			
Аккумулятор	NP-FP90	NP-FP71	NP-FP50
Время полной зарядки	525	355	190
Время нормальной зарядки	(465)	(295)	(130)

- Приблизительное время в минутах до полной зарядки пустого аккумулятора (время полной зарядки).
- Цифры в скобках показывают время, необходимое для нормальной зарядки (время нормальной зарядки).
- Подробные сведения относительно срока службы аккумулятора приведены в инструкции по эксплуатации видеокамеры.
- Время зарядки может отличаться в зависимости от состояния аккумулятора или температуры окружающей среды.
- Показанное время приведено для случая зарядки пустого аккумулятора, разряженного с помощью видеокамеры, и использования данного устройства при температуре 25 °C.

<b>Температура во время зарядки</b>	
Диапазон температур для зарядки составляет от 0 <span> </span> °C до 40 <span> </span> °C. Для обеспечения максимальной производительности аккумулятора рекомендуемый диапазон температур во время зарядки составляет от 10 <span> </span> °C до 30 <span> </span> °C.	

#### Быстрое использование аккумулятора

Аккумулятор можно извлечь из данного устройства и использовать его даже в том случае, если зарядка не завершена. Время зарядки, однако, оказывает влияние на срок, в течение которого аккумулятор можно будет использовать.

#### Примечания

- Если индикатор CHARGE не загорается, проверьте, плотно ли вставлен аккумулятор в данное устройство.
- При установке полностью заряженного аккумулятора индикатор CHARGE загорится на некоторое время, а затем погаснет.
- Зарядка аккумулятора, не использованшегося в течение длительного периода, может занять больше времени, чем обычно.

Не подсоединяйте данное устройство к адаптеру напряжения (дорожному конвертеру) для путешествий за границу. Это может привести к перегреву устройства или другим неисправностям.

## Поиск и устранение неисправностей

В случае мигания индикатора CHARGE выполните проверку по следующей схеме.

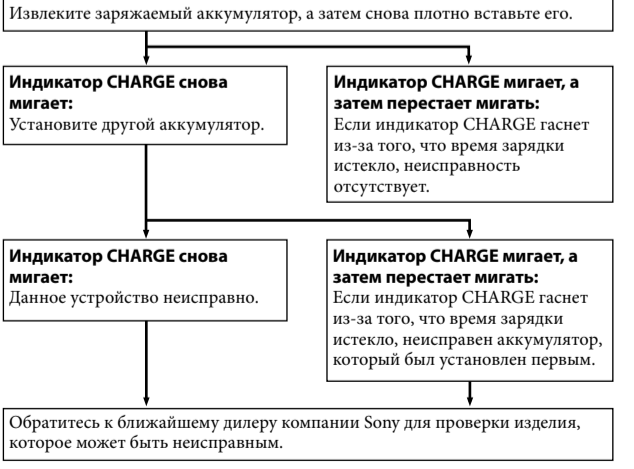
При зарядке аккумулятора, который не использовался длительное время, в редких случаях может мигать индикатор CHARGE. Если это произойдет, снимите аккумулятор с днного устройства, а затем прикройте и зарядите его снова.

**Индикатор CHARGE мигает двумя способами.**
Медленно мигает: Периодически загорается и гаснет каждые 1,5 секунды
Быстро мигает: Периодически загорается и гаснет каждые 0,15 секунды
Действие, которое необходимо предпринять, зависит от способа мигания индикатора CHARGE.

**Если индикатор CHARGE продолжает медленно мигать**
Зарядка приостановлена. Данное устройство находится в состоянии ожидания.

Если температура в помещении выйдет за пределы соответствующего диапазона температуры, зарядка будет остановлена автоматически.
Когда температура в помещении вернется к соответствующему диапазону, индикатор CHARGE загорится и зарядка будет начата снова.
Рекомендуется заряжать аккумулятор при температуре от 10 °C до 30 °C.

**Если индикатор CHARGE продолжает быстро мигать**
Выполните проверку по следующей схеме.



## Технические характеристики

Входные параметры	100 В - 240 В переменного тока 50/60 Гц 7 - 12 ВА 6 Вт
Выходные параметры	Разъем для зарядки аккумулятора: 8,4 В пост.ток 400 mA
Рабочая температура	От 0 <span> </span> °C до 40 <span> </span> °C
Температура хранения	От -20 <span> </span> °C до +60 <span> </span> °C
Размеры	Приблиз. 42 × 32 × 76 мм (ш/в/г)
Масса	Приблиз. 57 г
Комплектность поставки	Зарядное устройство (BC-TRV) (1) Шнур питания переменного тока (1) Набор печатной документации

Конструкция и технические характеристики могут быть изменены без уведомления.

Изготовитель: Сони Корпорейшн
Адрес: 1-7-1 Конан, Минато-ку, Токио, 108-0075 Япония
Страна-производитель: Китай

## 中文（繁）

感谢您購買 Sony 充電器。

操作本充電器前，請詳閱本手冊並妥善保管以備將來參考。

## 警告

為減少發生火災或電擊的危險，請勿讓本機暴露於雨中或受潮。切勿將電池放在過熱的地方，如陽光下、火裡或類似的地方。

#### 注意

- 請將本產品連接至適當的電源插座上。當本產品的 CHARGE 指示燈熄滅時，並不表示電源也同樣處於切斷狀態。若使用本產品時出現任何問題，請立即將其從電源插座拔下，以切斷電源。
- 請勿將本產品放置在狹窄的地方，如牆壁與家具之間。

## 使用注意事項

本設備無防塵、防濺或防水規格。

### 錄製內容保固說明

若因電池、充電器等裝置故障而造成無法錄製或播放，將不提供錄製內容的補償。

### 禁止放置本產品之地點

使用或存放本產品時，請勿將其放置在以下地點。否則可能造成故障。

- 例如汽車儀表板上或加熱裝置附近等陽光直射處，否則可能造成本產品變形或故障
- 震動強烈的地方
- 電磁波或輻射線過強的地方
- 沙塵過多的地方
- 在海岸、其他沙塵過多或出現塵雲的地區，請避免本產品暴露於沙塵中，否則可能造成故障。

- 使用注意事項**
- 充電時，請將電池確實裝入本產品內。
- 若未正確裝入電池，可能會使電池端受損。
- 為了保護電池的使用壽命，請在充電完畢後將電池取出。
- 請勿讓本產品掉落至地面或使其受到物理撞擊。
- 請將本產品放置在遠離電視或調幅收音機的地方。若放置在附近，本產品產生的雜訊可能影響電視或收音機。
- 使用后，請將本產品從電源插座拔下。若要拔下電源線，請握住插頭部分將其拔出，切勿拉扯電源線。
- 請確定本產品的金屬部分，未接觸到任何金屬異物，否則可能會造成短路及本產品受損。
- 出國旅行時，請勿將本產品連接至電壓轉換器（旅行用轉換器），這樣會導致設備過熱或造成其他故障。
- 在充電時或充電完成後，電池和本產品的溫度會升高。

### 維護

- 若本產品沾上汙汗，請用柔軟的乾布擦拭。
- 若本產品過熱，請以清潔布沾取少量中性清潔劑拭，然後將其擦乾。
- 請勿使用稀釋劑、揮發油或酒精等溶劑，否則可能會使本產品表面損傷。
- 使用化學清潔布前，請先閱讀使用說明書。
- 若使用殺蟲劑等揮發性溶劑，或長時間讓本產品接觸到橡膠或乙烯基質料的產品，可能造成產品功能劣化或受損。

## 將電池充電

將電池裝入本產品後即可充電。

<sup>a</sup> 圖例使用 V 系列電池。

- 裝入電池。**將電池的 ▼ 標示對準充電器的 ▼ 標示，然後依照箭頭的方向裝入電池（參見圖 **A**）。
- 連接電源線至本產品及電源插座（參見圖 B）。**CHARGE 指示燈（橘色）會亮起，並開始充電。當 CHARGE 指示燈熄滅時，即表示充電已完成（**一般充電**）。完全充電可延長電池的使用時間；若要完全充電，請將電池充電時間延長約一個小時（**完全充電**）。

您可利用充電狀態指示燈詳細檢查充電狀態。

	○, ○… 關, ●, ●… 亮起	CHARGE 指示燈
立即安裝電池後 - 30 %	<span>○</span> <span>○</span> <span>○</span>	<span>●</span>
30 <span> </span> % - 60 <span> </span> %	<span>●</span> <span>○</span> <span>○</span>	<span>●</span>
60 <span> </span> % - 一般充電	<span>●</span> <span>●</span> <span>○</span>	<span>●</span>
一般充電 - 完全充電	<span>●</span> <span>●</span> <span>●</span>	<span>○</span>
完全充電後	<span>○</span> <span>○</span> <span>○</span>	<span>○</span>

### 拆下電池

已安裝電池時，請以相反方向滑動將電池取出。

### 充電時間

下表說明完全放電之電池的充電時間。“InfoLITHIUM”電池 V 系列			
電池	NP-FV100	NP-FV70	NP-FV50
完全充電時間	680	385	225
一般充電時間	(620)	(325)	(165)

“InfoLITHIUM”電池 H 系列			
電池	NP-FH100	NP-FH70	NP-FH50
完全充電時間	680	350	210
一般充電時間	(620)	(290)	(150)

“InfoLITHIUM”電池 P 系列			
電池	NP-FP90	NP-FP71	NP-FP50
完全充電時間	525	355	190
一般充電時間	(465)	(295)	(130)

- 無電力電池完全充電所需的約略時間（以分鐘計）。括號內的數字表示一般充電所需的時間。
- 有關電池使用壽命的資訊，請參閱攝影機的使用手冊。
- 充電時間會因電池狀況或周圍溫度而有差異。
- 表中顯示的時間是指<sup>a</sup>在 25 °C 的周圍溫度下使用本產品充電，電力被攝影機所用盡之電池所需的時間。

<b>充電溫度</b> 充電溫度範圍介於 0 <span> </span> °C 到 40 <span> </span> °C 之間。若要獲得最高的電池效率，建議在 10 <span> </span> °C 到 30 <span> </span> °C 的溫度範圍內進行充電。
---

**立即使用電池**  
即使未完成充電，也可以從充電器取出電池立即使用，但充電時間會影響電池使用的時間長短。

- 備註**
- 若 CHARGE 指示燈未亮起，請檢查電池是否確實裝入本產品內。
- 裝入完全充電的電池後，CHARGE 指示燈會亮起一下隨即熄滅。
- 長時間未使用的電池，可能需要較長的充電時間。

出國旅行時，請勿將本產品連接至電壓轉換器（旅行用轉換器），這樣會導致設備過熱或造成其他故障。

取出正在充電的電池，然後將該電池重新裝好。		
<b>CHARGE 指示燈仍出現閃爍：</b> 安裝其他電池。		<b>CHARGE 指示燈亮起且不再閃爍：</b> 若 CHARGE 指示燈熄滅是因已超過充電時間，則表示問題解決。
<b>CHARGE 指示燈仍出現閃爍：</b> 問題出自本產品。		<b>CHARGE 指示燈亮起且不再閃爍：</b> 若 CHARGE 指示燈熄滅是因已超過充電時間，則表示第一顆電池有問題。
請就近向 Sony 經銷商洽詢，處理可能發生故障的產品。		

## 故障排除

當 CHARGE 指示燈閃爍時，請按照下表進行檢查。

為長時間未使用的電池充電時，在極少數的情況下 CHARGE 指示燈可能會閃爍。

若發生此情形，請重新安裝電池，然後重新充電一次。

**CHARGE 指示燈有兩種閃爍方式。**  
緩慢閃爍：每隔 1.5 秒亮起並熄滅  
快速閃爍：每隔 0.15 秒亮起並熄滅  
故障排除操作會因 CHARGE 指示燈的閃爍方式而異。

**CHARGE 指示燈緩慢閃爍時**  
充電暫停中。本產品處於待命狀態。若室內溫度超過適當的溫度範圍，將自動停止充電。當室內溫度回到適當的範圍後，CHARGE 指示燈即會亮起並開始充電。

建議在 10 °C 到 30 °C 的溫度範圍內進行充電。

**CHARGE 指示燈快速閃爍時**  
請按照下表進行檢查。

